

# EL MILITANTE

ADENTRO

**Camionero portuario: '¡Lo hicimos, Uds. también pueden!'**  
— PÁGINA 10

UN SEMANARIO SOCIALISTA PUBLICADO EN DEFENSA DE LOS INTERESES DEL PUEBLO TRABAJADOR

VOL. 77/NO. 6 18 DE FEBRERO DE 2013

## Unase a la campaña de suscripciones del 'Militante'

POR LOUIS MARTIN

El *Militante* insta a sus lectores a unirse a una campaña internacional del 9 de febrero al 18 de marzo para inscribir a 1 900 suscriptores al semanario socialista y para vender centenares de libros sobre la política obrera revolucionaria.

Como la campaña de nueve semanas realizada el otoño pasado que resultó en la inscripción de 3 350 suscriptores, la nueva campaña se concentrará en ir de puerta en puerta en los barrios obreros.

“El *Militante* es publicado para la clase trabajadora”, dijo John Studer, un dirigente de la rama del Partido Socialista de los Trabajadores en Nueva York, durante una entrevista. “En los últimos meses, yendo de puerta en puerta, hemos encontrado que los trabajadores saben que están en medio de una creciente crisis del sistema capitalista y que los gobernantes están atacando nuestros empleos, nuestras condiciones de trabajo y de vida, nuestros sindicatos y nuestros derechos.

“Los trabajadores ven al *Militante* como parte de una discusión imprescindible sobre lo que podemos hacer para enfrentar estos ataques”, dijo Studer.

Nueva York está considerando adoptar una meta de 260, más de 50 suscripciones por semana, dijo Studer.

**Sigue en la página 10**

## N.Y.: trabajadores de buses escolares ganan solidaridad

Marcha y mitin de apoyo el 10 de febrero



Wirman David Lopez

**Choferes de buses de Boston se unen a marcha de solidaridad con la huelga de los trabajadores de buses escolares el 2 de febrero en Nueva York. Gobierno y empresas quieren quebrar el sindicato.**

POR SARA LOBMAN

NUEVA YORK—Mientras que los funcionarios de la ciudad se niegan a negociar, los trabajadores de autobuses escolares, miembros del Local 1181 del sindicato de transporte ATU en huelga aquí desde el 16 de enero, han ido ganando la solidaridad de otros trabajadores en la ciudad y en otros lugares. Dos decenas de conductores de autobuses escolares de Boston, miembros del

sindicato del acero hicieron el viaje de 200 millas a la ciudad el 2 de febrero. Se unieron a una manifestación de cerca de 300 huelguistas, padres y otros partidarios, que fue seguida de una caravana de coches que pasó frente a

**Sigue en la página 10**

## Reino Unido: Obreros no ven signos de recuperación

POR PETE CLIFFORD

MANCHESTER, Inglaterra—En las primeras semanas de 2013 tres importantes cadenas de tiendas, Blockbusters, Jessops y HMV, anunciaron que irían a la quiebra, y despedirían a unos 10 mil trabajadores. Honda anunció 800 despidos de su planta en Swindon, echándole la culpa a la caída de ventas de carros en Europa.

“El Reino Unido está estancado”, dijo el *Wall Street Journal* el 26 de enero. “La economía se ha contraído en cuatro de los últimos cinco trimestres” y la producción “todavía está un 3.2 por ciento por debajo de su máximo antes de la recesión”.

Según un artículo del 7 de diciembre en el *Financial Times*, la producción manufacturera en octubre fue un 2.1 por ciento menor que el año anterior. El periódico también señaló que “el déficit comercial se había expandido de 2.5 mil millones de libras británicas [3.95 mil millones de dólares] el mes previo a 3.6 mil millones [5.7 mil millones de dólares] en octubre, frustrando las esperanzas que un aumento en las exportaciones

**Sigue en la página 11**

## Egipto: 2 años tras caída de Mubarak, trabajadores siguen lucha por derechos



AP photo

**Protesta y funeral el 28 de enero en Puerto Said por muertos en protestas antigubernamentales.**

POR SETH GALINSKY

Dos años después de la destitución del dictador egipcio Hosni Mubarak y casi ocho meses después de que el dirigente de la Hermandad Musulmana Mohammed Morsi fuera elegido presidente, los gobernantes capitalistas aún no han podido cerrar el espacio político que ganaron los trabajadores con el de-

rrocamiento de Mubarak.

Miles se manifestaron en la Plaza Tahrir el 25 de enero como parte de las protestas que tuvieron lugar a nivel nacional contra Morsi y la Hermandad, el partido capitalista más grande de Egipto, y en contra de las recientes medidas para restringir los derechos

**Sigue en la página 11**

## Uno de 5 Cubanos logra que lo trasladen de prisión en Miami

POR LOUIS MARTIN

Ramón Labañino, uno de los cinco revolucionarios cubanos encarcelados bajo cargos falsos por el gobierno de Estados Unidos por 14 años, recientemente ganó su demanda para que sea trasladado de la prisión en Miami donde fue enviado a mediados de enero.

El Buró de Prisiones accedió a la transferencia tras quejas de los abogados y partidarios de Labañino, quienes habían argumentado que el traslado a Miami puso en peligro su seguridad personal.

En un comunicado del 1 de febrero desde la prisión federal de mediana seguridad en Jesup, Georgia, publicado en el sitio web del Comité Nacional por la Libertad de los Cinco Cubanos, Labañino explica lo que pasó.

“Desde junio de 2012, las autoridades de esta institución me informaron que yo podría ser asignado a una institución de baja seguridad, debido a los puntos bajos y récord limpio que hemos mantenido durante todos estos 14 años de cárcel”, escribió Labañino.

Más tarde Labañino fue trasladado a la prisión de baja seguridad en Miami “a pesar del hecho de que Ramón le dijo al Buró de Prisiones que esto no era una buena idea”, escribió su abogado William Norris en un artículo que

acompañaba al comunicado. En Miami, escribió Norris, “algunos de los reclusos y miembros del personal tienen un rencor profundamente arraigado hacia el régimen en Cuba, esto hace que la seguridad de Ramón, no digamos ya el que reciba un trato justo, sea un problema”.

Eventualmente Labañino salió de la prisión de Jesup el 11 de enero y llegó a la cárcel de Miami el 14 de enero.

“Cuando fui entrevistado por el funcionario que recibe a los nuevos ‘inquilinos’”, dijo Labañino, “ella me dijo en pocas palabras que yo no debía estar en la población de esa institución por razones obvias de seguridad personal, y por lo tanto decidió mandarme al ‘hueco’ donde debería esperar la decisión que la administración de la prisión haría más tarde.

“Gracias a sus llamadas telefónicas, las acciones eficaces de nuestro gobierno revolucionario [de Cuba] y nuestros abogados, por fin decidieron sacarme rápidamente no solo de Miami sino de toda Florida”.

Después de estar encarcelado por ocho días en confinamiento solitario, Labañino fue enviado de vuelta a Jesup, donde espera la decisión de donde será enviado.

Al aceptar la transferencia, el gobierno

**Sigue en la página 10**

# Israel: voto refleja tensiones entre clases, ‘primavera árabe’

POR SETH GALINSKY

Contrario a las predicciones de los “expertos” políticos y de las encuestas publicadas en la prensa por todo el mundo, las elecciones del 22 de enero para el Knesset, el parlamento israelí, no registraron un cambio político hacia la derecha.

El Primer Ministro Benjamín Netanyahu convocó las elecciones nueve meses antes de lo previsto después de que miembros de su gobierno de coalición se negaron a aprobar nuevos recortes presupuestarios y aumentar los impuestos. Los resultados: su partido Likud-Beiteinu perdió 11 escaños, bajando de 42 a 31, aunque continúa siendo el bloque más grande.

El voto reflejó el creciente descontento con las consecuencias sociales de la crisis capitalista que se profundiza: ataques de los patrones contra los salarios de los trabajadores y la expansión de empleos temporales, junto con el alza de los precios, el aumento de los impuestos y los recortes en los gastos sociales que afectan al pueblo trabajador y a capas de la clase media.

Contrario al punto de vista común radical-liberal sobre Israel como una “isla” especial, aislada de la creciente reacción en un océano de rebelión árabe, los comicios ofrecen prueba adicional que Israel forma parte del Medio Oriente y de los cambios sociales que fueron puestos en marcha como consecuencia de la Primavera Árabe, los cuales han creado nuevas aperturas en toda la región para las luchas de la clase trabajadora y para el establecimiento de una alianza combativa entre obreros y agricultores.

En los meses previos a las elecciones, Netanyahu enfatizó la necesidad de atestar un golpe a Irán antes de que el gobierno de este país obtuviera armas nucleares. Pensaba que su tercer término en el gobierno estaba garantizado dada “la amenaza existente”. Pero, esto recibió poco apoyo.

En un anuncio por la televisión, Yair Lapid, dirigente del partido Yesh Atid, se burló del discurso que dio Netanyahu en la ONU el otoño pasa-

do en el cual el primer ministro mostró una caricatura de una bomba, e insistió en el peligro inminente del programa nuclear de Irán. Lapid mostró un dibujo parecido en el cual la clase media es la bomba y el alto costo de vida el fusible.

Yesh Atid (Hay futuro), un partido capitalista que se formó poco después de las protestas sin precedentes contra el alza de los precios y el costo de la vivienda que arrasaron a Israel en 2011, obtuvo el segundo lugar con 19 escaños.

El Partido Laboral, un partido social-demócrata burgués, quedó en tercer lugar, y su número de escaños brinco de 8 a 17. Su campaña se enfocó en el alto costo de vida.

El abiertamente anti-árabe Habayit Hayehudi (partido Hogar Judío), apenas logró el cuarto lugar, aunque aumentó sus escaños a 12.

Preocupado de que los ciudadanos palestinos de Israel iban a boicotear los comicios, antes de las elecciones *Haaretz* publicó un editorial en hebreo y en árabe, algo fuera de lo común para



Gerrit De Vynck

Protesta en Tel Aviv, Israel, 6 de agosto de 2011, contra el alto costo de la vida, la vivienda.

este diario hebreo. “La participación masiva de los árabes en estas elecciones serviría a todos los que aspiran por la democracia en este país, judíos y árabes por igual”, declaró el periódico. Los árabes palestinos representan el 20 por ciento de la población israelí.

Los tres partidos principales basados principalmente entre los palestinos israelíes, la Lista Árabe Unida, Hadash y Balad, ganaron un total de 11 escaños. “Cada uno de los tres partidos gozó de un aumento de varios miles de

votos”, reportó *Haaretz*, “gracias a los votantes judíos”.

Ninguno de los partidos principales israelíes contemplan invitar a los partidos con base árabe a que se unan a su bloque en el Knesset. La exclusión de partidos palestinos de la coalición gobernante “es más o menos un axioma de la vida política israelí”, escribió McConnell. Pero, dijo, “eso puede cambiar, así como ha cambiado en América ... algo por el estilo podría suceder más adelante”.

## Reino Unido: Más austeridad para trabajadores

**Viene de la portada**

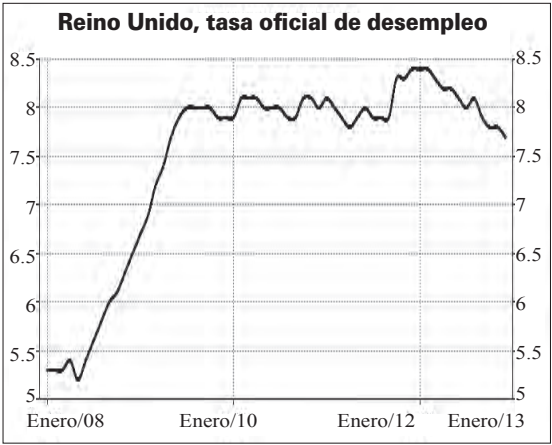
ciones podría estimular la economía del Reino Unido”.

Al mismo tiempo, la prensa capitalista ha elogiado un informe de la Oficina de Estadísticas Nacionales (ONS) del 23 enero según el cual el número de desempleados disminuyó por 37 mil entre septiembre y noviembre, reduciendo la tasa de desempleo al 7.7 por ciento, en comparación con el 7.8 el trimestre anterior. La cifra más reciente marca una caída de diez meses en la tasa oficial.

Según la ONS, 2.49 millones de personas estaban desempleadas en noviembre, más o menos similar al período entre mediados de 2009 y principios de 2010, antes de que aumentara y luego bajara por 10 meses. Pero esto significa que la cifra de desempleo oficial continúa con más de 800 mil desempleados más que en mayo de 2008. Las cifras

oficiales son calculadas de una manera que encubre la verdadera envergadura de la crisis de empleos que enfrentan los trabajadores. Las estadísticas gubernamentales, por ejemplo, hacen caso omiso de la creciente cifra de los que se clasifican como subempleados, quienes han aumentado en un 50 por ciento desde 2008. Más de 3 millones de trabajadores, el 10 por ciento de la fuerza de trabajo, están en esta categoría. La mayoría de ellos quiere trabajar a tiempo completo, pero trabajan 30 horas o menos.

Aunque los periódicos presentan las cifras de desempleo como evidencia de que la economía está mejorando, los comentaristas en la prensa financiera reflejan las preocupaciones de los patrones que una pequeña recuperación en



el número de empleos en las presentes circunstancias es negativo para sus ganancias. (No dicen nada sobre el hecho de que cuando el desempleo es más elevado, esto provee mejores condiciones para reducir los salarios y las condiciones de los trabajadores.)

El más reciente reporte gubernamental también muestra una disminución en los salarios reales, los cuales nominalmente aumentaron en un 1.5 por ciento en un año, mientras que la inflación oficial aumento en un 2.7 por ciento.

Mientras tanto, funcionarios gubernamentales han estado tratando de hacer recortes en el sistema de bienestar social.

Este ataque va de la mano con los esfuerzos de convertir en chivos expiatorios a los trabajadores desempleados, con el objetivo de mermar la solidaridad y conseguir apoyo para los recortes.

“Es injusto que cuando una persona sale de su casa temprano, cierra la puerta, se va a su trabajo, y ve al vecino, las persianas están cerradas, y esa familia está viviendo de los beneficios”, dijo el ministro de hacienda de George Osborne en una conferencia del Partido Conservador en octubre.

Aunque critica al gobierno de “recortar demasiado y muy rápido”, Edward Balls, el vicescanciller del Partido Laborista, dijo en una entrevista en el *Daily Telegraph* en septiembre que si su partido gana las próximas elecciones sería “despiadado y disciplinado” en implementar recortes de los gastos gubernamentales.

## Trabajadores en Egipto siguen lucha por derechos

**Viene de la portada**

democráticos, laborales y políticos. Al día siguiente se anunció el veredicto en lo que se conoce como la Masacre del Estadio de Puerto Said, lo que provocó más protestas, especialmente en las ciudades que se encuentran a lo largo del Canal de Suez, incluyendo Puerto Said, Ismailia y Suez.

El juicio resultó de la muerte de al menos 72 personas, en su mayoría “Ultras” —partidarios de Al-Ahly, el equipo de fútbol de El Cairo— después de un partido contra Al-Masry, el equipo de Puerto Said, el 1 de febrero de 2012. Los Ultras jugaron un papel importante en las protestas contra Mubarak. La corte penal de Puerto Said declaró culpables de asesinato a 21 partidarios de Al-Masry y los condenó a pena de muerte.

Muchos en Puerto Said ven al juicio como un caso amañado y dicen que las muertes fueron principalmente resultado de la negligencia de la policía. Alegan que policías apagaron las luces y cerraron las puertas cuando empezó la

pelea. Algunos participantes dicen que el incidente fue iniciado por provocadores.

El 27 de enero Morsi declaró un estado de emergencia por 30 días en tres de las ciudades a lo largo del canal con un toque de queda a partir de las 9 p.m. Con lo que la revista *Time* describió como “gusto rebelde”, los residentes programaron las próximas protestas para comenzar a las 8:45 p.m. Los soldados del ejército que fueron enviados para mantener el orden ni siquiera trataron de hacer cumplir el toque de queda.

Para el 29 de enero, 50 personas habían muerto en enfrentamientos con la policía, según el *Financial Times* de Londres, principalmente en Puerto Said.

El jefe del ejército, el general Abdel Fattah al-Sisi, advirtió que “el conflicto continuo entre las fuerzas políticas y sus diferencias sobre la administración del país podrían resultar en el colapso del estado”. El ejército es “el bloque sólido y cohesivo, y un fuerte pilar” del estado, agregó.

Los líderes del Frente de Salvación

Nacional, que está dominado por partidos de la oposición burguesa, al igual que Morsi, han hecho un llamado a un dialogo para poner fin a las confrontaciones. Reconociendo que el poder decisivo está en manos del ejercito, el frente hizo un llamado para que el alto mando participe en cualquier negociación.

“La situación económica es muy grave”, dijo Gamul Abu’l Oula, director del Centro de Sindicatos Industriales y Servicios de Trabajadores en Mahalla el Kubra, en una entrevista por teléfono. “En Mahalla, un centro industrial importante, la mitad de las fabricas están cerradas”.

“No es posible negociar con este gobierno. Ellos solo quieren negociar el fin de la revolución”, dijo desde El Cairo Fatma Ramadan, miembro del consejo directivo de la Federación Egipcia de Sindicatos Independientes. “Nosotros decimos, ¿dónde están todas las reformas prometidas?”

*Georges Mehrabian de Atenas, Grecia, contribuyó a este artículo.*

# Huelga de buses escolares

**Viene de la portada**  
la residencia del alcalde de Nueva York Michael Bloomberg. Después fueron a dos líneas de piquetes en el Bronx.

“No importa en que estado usted vive”, dijo Fred Floreal, uno de los conductores de Boston al *Militante*. “Su causa es nuestra causa”.

El contingente de Boston fue recibido calurosamente por los huelguistas. “Esto significa mucho para nosotros”, dijo la asistente de autobús Maribel González. “Demuestra que no estamos solos”.

La cuestión principal que ha provocado la huelga es el plan del gobierno de la ciudad y de las empresas de autobuses de eliminar las Previsiones para la Protección del Empleado (EPP), las cuales han estado en vigor por 34 años. Ahora dicen que son ilegales.

Las disposiciones requieren que las empresas que ganen un contrato con el gobierno de la ciudad deben contratar a trabajadores despedidos de otras compañías en orden de antigüedad, con sus salarios y beneficios intactos.

“En 2003 la empresa Varsity Transit cerró. Yo había trabajado allí por 15 años”, dijo Luis Nieves. “Abrieron de nuevo bajo el nombre Varsity Bus Company. Ya que teníamos las protecciones del EPP, seguí en el trabajo. Sin eso, las empresas pueden simplemente cerrar, abrir de nuevo con otro nombre y contratar a los trabajadores por menos dinero”.

Unas 2,800 de las 7,700 rutas existentes están funcionando, 110 más que la semana anterior, informó la portavoz de la Junta de Educación, Marge Feinberg, al *Wall Street Journal* el 3 de febrero. Entre los que han cruzado las líneas de piquetes están muchos

miembros del Local 854 del sindicato Teamsters, que representa a mil trabajadores de autobuses escolares.

Los trabajadores de empresas no sindicalizadas, así como los miembros del Local 91 del sindicato United Craft and Industrial Workers, que organiza a los trabajadores en la Logan Bus Company, también están cruzando las líneas de piquetes. El Local 355 del sindicato United Service Workers Union está proporcionando trabajadores de reemplazo para la empresa Staten Island Bus Company.

El presidente del Local 1181 del ATU, Michael Cordiello, y el representante de la federación de maestros, José Vargas, hablaron cuando la caravana llegó a la línea de piquetes en la avenida Zerega del Bronx frente a la empresa Reliant Transportation Inc. “Esto no se trata solo de los trabajadores de autobuses escolares”, dijo Vargas. “El alcalde está tratando de quebrar los sindicatos”.

El 10 de febrero habrá una marcha que comenzará a las 12:30 p.m. en la Plaza Cadman en Brooklyn y terminará frente al ayuntamiento.

*Seth Galinsky, Deborah Liatos y Candace Wagner contribuyeron a este artículo.*

## Ayude a ganar más lectores del ‘Militante’

**Viene de la portada**

Los lectores del *Militante* en muchas áreas han comenzado a discutir la adopción de cuotas locales ambiciosas con el fin de enfocar sus esfuerzos para inscribir a la mayor cantidad de nuevos lectores posible y ayudar a profundizar su trabajo político dentro la clase obrera.

**Camionero portuario: ‘¡Lo hicimos, Uds. también pueden!’**



“Lo hicimos. Ustedes también pueden hacerlo, hermano”, le dijo Panni Hunt (derecha), un camionero de Toll Group en el Puerto de Los Angeles, a otro camionero. La imagen arriba viene de un video de YouTube que muestra a Hunt y a sus compañeros de trabajo repartiendo volantes a lo largo del puerto para difundir su reciente victoria sindical.

El 30 de diciembre, miembros del Local 848 del sindicato Teamsters ratificaron un acuerdo de tres años con Toll Group después de una lucha de dos años. El contrato asegura aumentos salariales de seis dólares la hora más aumentos anuales de 50 centavos la hora, pago por horas extra, costo reducido del seguro médico, días festivos pagados, días de enfermedad, días personales, vacaciones y una pensión.

“He estado repartiendo volantes por una hora y todo mundo está dispuesto a pelear”, dice Hunt al final del video. “Ellos quieren hacer lo que hicimos los camioneros de Toll. Pueden hacerlo. Estoy aquí para darles ánimo”.

El video se puede ver en: <http://youtu.be/r-2xAq511mA>.

—EMMA JOHNSON

## Labañino gana traslado de prisión en Miami

**Viene de la portada**

no ha llamado la atención a un aspecto en su caso amañado: la insistencia de los fiscales federales y del presidente del tribunal de celebrar el juicio de 2001 en Miami, a pesar de siete peticiones de la defensa de moverlo a cualquier otro lugar en el país.

“Lo que sucedió es importante”, dijo Norris en una entrevista telefónica. “Si el Buró de Prisiones no puede garantizar su seguridad en una cárcel de Miami hoy, ¿qué dice eso acerca del juicio?”

El juicio de 2001 en Miami tuvo lugar en el contexto de un constante reportaje negativo y sensacionalista de los medios de comunicación contra los cinco, así como el acoso y la intimidación de los miembros del jurado por la prensa y los grupos cubano-americanos contrarrevolucionarios.

En agosto de 2005, un panel de tres jueces de la Corte de Apelaciones del 11 Circuito en Atlanta revocó por unanimidad las condenas y ordenó un nuevo juicio fuera de Miami. Los jueces dictaminaron que era “una probabilidad poco razonable” que hubiera “un jurado imparcial en este caso” y “la percepción de que estos grupos [cubanos contrarrevolucionarios] podrían causar daño a los miembros del jurado que emitieran un veredicto desfavorable a sus puntos de vista”.

Pero el gobierno de Estados Unidos apeló, y la decisión fue revocada al año siguiente por un panel de doce jueces de la misma corte de apelaciones. La Corte Suprema se negó a escuchar la apelación de esta decisión presentada por los abo-

gados defensores.

A partir de 2010, los abogados de cuatro de los cinco presentaron mociones de hábeas corpus y argumentaron a favor de nuevos juicios sobre la base de que algunos de los periodistas que escribieron artículos falsos

e inflamatorios durante el juicio en ese entonces estaban en la nómina del gobierno de Estados Unidos. Estas mociones y los documentos judiciales relacionados de ambas partes están ante la jueza Joan Lenard, quien presidió sobre el juicio de 2001.

## Ofertas especiales

**Cuba y Angola: Luchando por la libertad de África y la nuestra Por Fidel Castro, Raúl Castro, Nelson Mandela, los Cinco Cubanos en Angola en sus propias palabras y más**

\$9 hasta el 31 de marzo, \$6 con una suscripción al *Militante* (normalmente \$12)

**Mujeres y revolución: El ejemplo vivo de la Revolución Cubana por Asela de los Santos y Mary-Alice Waters**

\$5 hasta el 31 de marzo, \$3 con una suscripción (normalmente \$7)

**Malcolm X, la liberación de los negros y el camino al poder obrero por Jack Barnes**

\$10 con una suscripción al *Militante* (normalmente \$20)

**Los Cinco Cubanos: Quiénes son, por qué les fabricaron un caso, por qué deben ser liberados**

\$3 con una suscripción (normalmente \$5)

**Las mujeres en Cuba: Haciendo una revolución dentro de la revolución por Vilma Espín, Asela de los Santos, Yolanda Ferrer**

\$10 con una suscripción (normalmente \$20)

**La clase trabajadora y la transformación de la educación por Jack Barnes**

\$2 con una suscripción (normalmente \$3)

**Somos herederos de las revoluciones del mundo**

**Por Thomas Sankara**

\$5 con una suscripción (normalmente \$10)

**Vea distribuidores en la página 8 (Vea también el anuncio en la página 3)**